



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
26 February 2004
Russian
Original: English

**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Третья сессия

Нью-Йорк, 10–21 мая 2004 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Основная тема: «Женщины — представительницы
коренных народов»**

**Информация, полученная от неправительственных
организаций**

Записка Секретариата

Секретариат имеет честь препроводить следующее заявление, представленное Нидерландским центром по проблемам коренных народов, неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

* E/C.19/2004/1.

Нидерландский центр по проблемам коренных народов

Заявление, представленное от имени Сети женщин — представительниц коренных народов по вопросам биологического разнообразия

1. Сеть женщин — представительниц коренных народов по вопросам биологического разнообразия (СЖКНБР), открытая сеть женщин — представительниц коренных народов, проявляющих интерес к вопросам окружающей среды, была учреждена в 1998 году на 4-й Конференции Сторон (КС IV) Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), состоявшейся в Братиславе, Словакия. СЖКНБР была основана участвовавшими в ней женщинами — представительницами коренных народов, которые сочли необходимым привлечь внимание к своему полноправному и эффективному участию в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия в своих общинах, а также к правам, принадлежащим им как хранительницам знаний. За прошедшее время СЖКНБР провела многочисленные встречи, а ее члены активно участвовали в работе КБР на таких форумах, как конференции сторон, специальные рабочие группы открытого состава по осуществлению статьи 8(j), Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию. На каждом из этих форумов СЖКНБР отстаивала свои интересы, занималась установлением контактов и вела с правительствами обсуждения на предмет включения вопросов женщин — представительниц коренных народов в официальные решения и программы работы КБР и их более широкого вовлечения в этот процесс.

2. Одной из наиболее важных для коренных народов статей КБР является статья 8(j). В этой статье содержится призыв обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных общин, а также способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии коренных народов. Далее, в статье 8(j) говорится о поощрении совместного пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из этого.

В решениях V/16 и VI/10 Конференции Сторон по статье 8(j) и соответствующим положениям говорится:

признавая жизненно важную роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и подчеркивая, что следует уделять большее внимание укреплению этой роли и участию женщин из коренных и местных общин в программе работы,

и

просит Стороны, правительства, вспомогательные органы Конвенции, Исполнительного секретаря и соответствующие организации, включая коренные и местные общины, при осуществлении программы работы, содержащейся в приложении к настоящему решению, и других мероприятий в соответствии с Конвенцией в полной мере привлекать женщин и женские организации к этой деятельности;

3. В приложении к Программе работы по осуществлению статьи 8(j) и соответствующих положений поставлены следующие цели:

обеспечивать в рамках Конвенции справедливое осуществление статьи 8(j) и соответствующих положений на местном, региональном и международном уровнях и обеспечить полное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

4. Один из общих принципов Программы работы по статье 8(j) и соответствующим положениям предполагает «полное и эффективное участие женщин из коренных и местных общин во всех мероприятиях программы работы». В дополнение к этому, в Цели 4 первого этапа этой Программы работы содержится следующий призыв к сторонам КБР:

разрабатывать, по мере необходимости, механизмы для обеспечения полного и эффективного участия коренных и местных общин, предусматривая особые положения о полном, активном и эффективном участии женщин во всех элементах программы работы с учетом необходимости:

- a) основываться на их знаниях;*
- b) укреплять их доступ к биологическому разнообразию;*
- c) укреплять их потенциал в том, что касается сохранения, поддержания и защиты биологического разнообразия;*
- d) поощрять обмен опытом и информацией;*
- e) поощрять способы документального учета и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, приемлемые с точки зрения культуры и учитывающие гендерную специфику⁷*

5. Совсем недавно, 4–5 февраля, СЖКНБР провела встречу на острове Манукан в штате Сабах, Малайзия, в целях коллективной подготовки и выработки стратегии для 7-го заседания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Итогом этой встречи стала «Мануканская декларация Сети женщин — представительниц коренных народов по вопросам биологического разнообразия». Предлагаем вашему вниманию следующие ключевые озабоченности и проблемы, о которых говорилось на этой встрече:

Женщинам — представительницам коренных народов отводится жизненно важная роль в сохранении, передаче и устойчивом использовании биологического разнообразия. Чрезвычайно важно то, что женщины коренных народов активно участвуют в деятельности и принимают решения на всех этапах разработки и осуществления программы работы и решений КБР, и то, что наше знание местных экосистем получает признание.

Наша первоочередная задача заключается в защите наших неотъемлемых природожденных прав на наши знания и на наши биологические и генетические ресурсы. Любой международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования соответствующих выгод должен предусматривать право коренных народов на свободное, предварительное и информированное согласие, а также право на отказ в доступе к нашим знаниям и на отказ от участия в любом соглашении, касающемся доступа и совместного использования.

Существует потребность в единственных в своем роде системах для защиты наших знаний, поскольку существующие режимы интеллектуальной собственности неадекватны, не отвечают нашим требованиям и не учитывают нормы нашего обычного права.

Здоровье и благосостояние женщин — представительниц коренных народов тесно связано с благополучием экосистем и доступом к средствам нашей традиционной медицины. Существует настоятельная потребность заняться решением проблем глобализации, изменения климата, загрязняющих веществ, таких, как стойкие органические загрязнители, и биологического пиратства, которые ставят под угрозу окружающую среду, здоровье, благосостояние и жизнеобеспечение нас самих и наших детей.

Женщины — представительницы коренных народов не участвуют в достаточной мере в определении охраняемых районов и управлении ими, и это нередко ведет к нарушению наших прав, ограничению наших возможностей в плане получения средств к существованию и доступа к природным и культурным ресурсам и к обнищанию наших народов. КБР должна в полной мере учитывать вопросы справедливости, соблюдения прав и предварительного информированного согласия.

Следует проводить специальные мероприятия по наращиванию потенциала женщин — представительниц коренных народов, в частности семинары по вопросам положения женщин — представительниц коренных народов, традиционных знаний и КБР.

6. Исходя из вышеизложенного, мы рекомендуем следующее:

Постоянному форуму по вопросам коренных народов следует:

учитывать опыт СЖКНБР в своей работе, связанной с относящимися к его мандату вопросами окружающей среды;

обеспечивать учет интересов и проблем женщин — представительниц коренных народов в политике в отношении коренных народов в рамках Организации Объединенных Наций и других соответствующих органов;

изучать вопросы глобализации, изменения климата, загрязняющих веществ, таких, как устойчивые органические загрязнители, и биологического пиратства, особенно в связи с вопросами состояния здоровья женщин и детей — представителей коренных народов;

просить Стороны КБР обеспечить, чтобы женщины — представительницы коренных народов в достаточной мере привлекались к определению охраняемых районов и управлению ими;

поощрять Стороны КБР к более широкому учету положения женщин — представительниц коренных народов во всех их официальных решениях и программах работы;

оказать содействие и помощь в проведении семинара по теме «Женщины — представительницы коренных народов, традиционные знания и КБР».